

<b>Zeitschrift:</b>	Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Traktorverband
<b>Band:</b>	10 (1948)
<b>Heft:</b>	12
<b>Artikel:</b>	1. Wiederholungskurs für Kursleiter : in Langenthal, 28. und 29. Oktober 1948, durchgeführt vom Schweiz. Traktorverband
<b>Autor:</b>	Rüttimann, Xaver
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-1048757">https://doi.org/10.5169/seals-1048757</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 1. Wiederholungskurs für Kursleiter

in Langenthal, 28. und 29. Oktober 1948, durchgeführt vom Schweiz. Traktorverband.

Am 28. Oktober eröffnete **Herr Ineichen**, Zentralpräsident des Schweiz. Traktorverbandes (S.T.V.), einen 1½-tägigen Kurs für die Kursleiter, die ihre Grundkenntnisse bereits in zwei früheren Kursen an der Fachschule Hard in Winterthur geholt hatten. Als Kursleiter konnte Herr Huber, Direktor der Fachschule Hard, gewonnen werden.

Diesmal ging es um die Gestaltung von einschlägigen Kursen draussen in den Sektionen und um die Aufklärung der Kursleiter über die Neuerungen auf dem Gebiet der Motorisierung in der Landwirtschaft. Nach Herrn Ineichen fallen uns zwei Aufgaben zu:

**Aufklärung über Handhabung und Pflege der landwirtschaftlichen Maschinen und Geräte**, für die der Schweizerbauer — nach der Schätzung des Schweiz. Bauernsekretariates — jährlich die enorme Summe von 255 Mill. Fr. (1946) ausgibt. Eine Maschine leistet nämlich nur auf jenem Betrieb das Volle — gute Arbeit bei wenig Reparaturen und langer Lebensdauer — wo ihre Wartung eine gute ist.

Als zweite Aufgabe kommt uns zu, **der Normalisierung** bei landw. Maschinen und Geräten zum Durchbruch zu verhelfen. Dieser Weg führt in der Landwirtschaft zur Senkung der Produktionskosten und bei der landwirtschaftlichen Maschinenindustrie zu einer lohnenden Produktion.

Anschliessend sprach er dem Sekretär, Herrn Piller, den verdienten Dank aus für die gute Vorbereitung des Kurses und begrüsste besonders den Kursleiter, **Herrn Direktor Huber**.

**Herr K. Wepfer**, der unermüdliche «Modelleur» zeigte uns das Demonstrationsmaterial, mit dem der STV bereichert wurde. Für die vielen Nachtstunden, die er opferte, um die Zwei- und Vieraktmotoren-Schnittmodelle, die Magnet- und Batteriezündanlagen, Differentialgetriebe — alles in doppelter Ausführung — herzurichten, sei ihm hier der verdiente Dank ausgesprochen. Für die Dieseleinspritzpumpe, die von der **Scintilla A.G. in Solothurn** in zuvorkommender Weise zu Demonstrationszwecken zur Verfügung gestellt wird, sei auch gedankt, wie auch der **Firma Motosacoche S. A. in Genf**, die uns ein fertiges Motor-Schnittmodell gratis zur Verfügung stellte.

Wir wunderten uns, wie der STV plötzlich reich geworden ist an vorzüglichem Anschauungsmaterial, das in eigens dazu hergestellten Kisten den Kursleitern bei Kursen zur Verfügung gestellt wird. Dass jeder Kursleiter die nötige Sorgfalt für das Anschauungsmaterial aufbringt und es keinen Tag länger als abgemacht behält, das tut er seinen Kollegen zuliebe, um ihnen unliebsame Verspätungen zu ersparen.

**Herr Fritschi**, Werkführer «Strickhof», der Meister in der Erklärung und Aufklärung von technischen Fragen, verstand es wiederum die Gründlichkeit mit der Kürze zu verbinden und trotzdem einfach und verständlich zu bleiben. Seine mitgeteilten Erfahrungen als Kursleiter zeigten sicher manchem Teilnehmer neue Winke und Wege, die Gestaltung der Kurse in Zukunft zu vervollkommen.

In weiteren Kurzreferaten sprachen Herr Fritschi, Werkführer, über den Unterhalt von Explosionsmotoren, **Herr Schmid Walter**, ebenfalls Werkführer am «Strickhof», über den Unterhalt der Traktorzusatzgeräte, **Herr Leibundgut Hans jun., St. Uban**, über seine Erfahrungen als Kursleiter, **Herr Büchi, ing. agr. vom IMA in Brugg**, über die Verwendbarkeit der Motormäher **Herr ing. méc. C. Boudry** über Traktorneuheiten im Gesichtsfeld der Normalisierung, **Herr A. Binder, Fahrlehrer in Brugg** über das Kursprogramm der eintägigen Kurse über Verkehrs-ausbildung und Unfallverhütung, und **Herr Polizeiwachtmeister Hadorn** über den Strassenverkehr mit Traktoren. Letztes Referat wurde mit furchtbaren Bildern über Unfälle illustriert, die jeder Traktorführer hätte sehen sollen, der diesbezüglich «auf dem Nierenstück» nicht sauber ist.

Der STV kann den Kursleitern auch mit **Filmen** und **Lichtbildern** dienen. Die Filme: der Vergasermotor, der Vergaser, die Batterie- und Magnetzündung, der Dieselmotor, die Lenkung, sowie **Diapositive** über: den Diesel- und Vergasermotor zeigten die **Herren ing. agr. E. Rauch, Zürich, und Herr Fritschi**, indem sie gleichzeitig die Kursteilnehmer in der Handhabung der Apparate instruierten.

# Wunderschöne Lederjacken

Preis Fr. 150.-

aus sehr schönem, ausgesuchtem Chromleder, 86 cm lang, Raglanschnitt, mit ganzem Ringgürtel, 2 Mufftaschen, 2 geraden Taschen, alle mit Patten, 1 Innentasche, warmes Velvetonfutter. Grösse 48—56.

## Der beste Wind-, Kälte- u. Regenschutz

für Motorradfahrer, Traktorenführer, Baggerführer, Jäger, Fischer, Landwirte, Arbeiter öffentlicher Betriebe usw.

Unsere Jacken sind in allen besseren Sportgeschäften und bei Motorradhändlern erhältlich.

Ledermäntel, Lederhauben, Lederhandschuhe treffen in den nächsten Tagen ein. Verlangen Sie Spezialprospekte und Bezugsquellennachweis durch die Importeure:

**Progressus GmbH., Zürich**

Scheuchzerstrasse 70 — Tel. (051) 28 66 04



# Mitglieder!

Eure Sektion schlägt Euch für den kommenden Winter in erster Linie folgende techn. Kurse und Veranstaltungen vor:

### I. Technische Kurse:

- A) 1-2 tägiger Motorenkenntniskurs für Vergaser-Traktormotoren
- B) 1-2 tägiger Motorenkenntniskurs für Diesel-Traktormotoren
- C) 2-3 tägiger Traktorunterhaltskurs
- D) 1 tägiger Entstörungskurs für Traktormotoren
- E) 1 tägiger Motorenkenntniskurs für mot. Kleinmaschinen
- F) 1 tägiger Entstörungskurs für mot. Kleinmaschinen
- G) 1 tägiger Verkehrsausbildungs- und Unfallverhütungskurs.

### II. Veranstaltungen:

- H) 1/2 tägige Bezirksversammlung
- I) 1/2 tägige regionale Versammlung zum Erfahrungsaustausch

Wer die diesem Heft beigelegte, vorgedruckte Postkarte verliert, kann sich mit einer gewöhnlichen Postkarte anmelden, indem er einfach den oben vor jeder Kursart angeführten grossen Buchstaben angibt:

**Beispiel:** Der Unterzeichnete meldet sich für folgende Veranstaltungen Ihrer Sektion an: B, C (Marke: Hürlmann D 200), G.

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_ Genaue Adresse angeben.

In den gut benützten Diskussionen, zu denen die kurzen Referate auch ganz besonders anregten, traten viele gute und wertvolle Ideen für Kursleiter zulage. Wenn in technischen Fragen Schwierigkeiten auftauchten, behob sie uns der fachkundige Kursleiter, Herr Dir. Huber.

Das Kursprogramm schien jedem Teilnehmer überlastet, dennoch musste am Schluss jeder zugeben, dass das Ziel des Kurses voll und ganz erreicht wurde.

Wir haben einen weiteren lehrreichen Kurs mitmachen können, der vom STV veranstaltet wurde. Ihm und Herrn Kursleiter Direktor Huber, danken alle Kursteilnehmer von Herzen. Auf Wiedersehen am nächsten Kurs!

Rüttimann Xaver, Landw.-Lehrer, Willisau.

## Keine Zollermässigung mehr für Benzin

Wie wir kurz nach Redaktionsschluss erfahren haben, hat der Bundesrat am 19. November 1948 die Vorschriften aus den Jahren 1936 und 1938 über die Gewährung von Zollermässigungen auf Benzin zum Antrieb landw. Motoren auf den 1. Januar nächsthin aufgehoben.

Bekanntlich kam die genannte Zollvergünstigung nur den Besitzern von landw. stationären Motoren und mot. Kleinmaschinen zugute, die weniger als 7 ha. bewirtschaften.

Der erwähnte Erlass des Bundesrates kam wieder wie ein Blitz aus heiterem Himmel und er scheint uns zum mindesten unverständlich. Wir werden in der nächsten Nummer eingehender darauf zurückkommen. Vorerhand machen wir abschliessend nur noch die bemühende Feststellung, dass nun der Klein- und Bergbauer das Benzin, das er nicht auf der Strasse verbraucht, hochverzollen soll, während der reiche Fabrikant das gleiche Benzin niederverzollt, wenn es zu Reinigungszwecken verwendet wird. Um diese Ungerechtigkeit zu begreifen, genügt uns der Hinweis auf die Verwendung in Explosionsmotoren oder auf Missbrauch oder gar auf hohe administrative Unkosten nicht mehr. Bei etwas gutem Willen und praktischem Sinn liesse sich sicher eine unbürokratische Lösung finden.

Geschäftsauusschuss und Redaktion.



**Bucher & Cie. AG. - Mineral-Oel-Import, Langenthal - Tel. (063) 215 63**